

FEAST OF DEDICATION

DAILY READINGS:

Monday: John 10:22-42
Tuesday: Daniel 11:1-35
Wednesday: Psalm 113
Thursday: Psalm 114
Friday: Psalm 115
Saturday: Psalm 116, 117
Sunday: Psalm 118

MEMORY VERSE:

From the rising of the sun unto the going down of the same the Lord's name is to be praised (Psalm 113:3).

從日出之地到日落之處，耶和華的名是應當讚美的！

INTRODUCTION:

Even though the four hundred years which elapsed between the last book of the Old Testament and the beginning of the New are called "silent years," they were years filled with events of great historical importance. It was during this era that both the Greek and Roman empires rose to their magnificent heights. The Greek empire rose first as Alexander the Great, in only eleven short years (c. 323 - 312 B.C.), extended the Greek government over most of the then-known world. At his death his kingdom was divided among his four leading generals. From these there emerged two dominant dynasties, the Ptolemies who ruled Egypt and the Seleucids who ruled over Syria.

LESSON NOTES:

The Maccabees: Strife and warfare became a way of life between these two powers for several hundred years as both sought supremacy in the Middle East. In approximately 168 B.C., the Seleucid ruler of Syria, Antiochus Epiphanes, invaded Egypt. To his great surprise, he was confronted by a general of the Roman army. Rome was just then rising to world power and beginning to make its influence felt in the world. Forced to cease and desist^{停止} in his invasion of Egypt by the Roman general, Antiochus returned to Syria in anger.

Situated as it was between Egypt and Syria, Israel had long been the political football of these two constantly warring factions. Smarting (*Sting*) over his rebuff (*rejection*), Antiochus spent his fury on the hapless (*unfortunate*) Jews. Seizing Jerusalem, he robbed it of its wealth, stripped the temple and confiscated its treasures. He then committed the great sacrilege (*blasphemy*) of desecrating the temple, devoting it to heathen worship and offering a sow upon the altar as a sacrifice.

Throughout the entire land this desecration of holy places went on. People were further forced to renounce all they held dear and made to accept a heathen Greek culture. A priest of the order of Joiarib^{約雅立} (see [Neh. 12: 6,7](#)), by the name of **Mattathias**, revolted (*rebel*) against these practices. Along with his sons, he tore down the altar at Modin, killed a Syrian general and several of his men, and urged his countrymen to defy (*resist*) the Syrians. Of his many sons, **Judas**, called **Maccabaeus**, became the leader of a strong force of guerrillas^{游擊隊} who for many years waged war with the Syrians in what is known as the "Maccabean Revolt." During a lull (*quiet period*) in this guerrilla warfare, after three years of success, Judas was able to rebuild the temple and restore divine worship. A joyous celebration of feasting and singing marked the event. Since that time, this event has been observed yearly as the festival of "lights" (Hanukkah), also called the "feast of dedication."

Nehemiah 12:6-7	⁶ Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah, 示瑪雅、約雅立、耶大雅、
--------------------	--

	<p>⁷Sallu, Amok, Hilkihah, Jedaiah. These were the chief of the priests and of their brethren in the days of Jeshua. 撒路、亞木、希勒家、耶大雅。這些人在耶書亞的時候作祭司和他們弟兄的首領。</p>
--	--

Feast of Dedication: It was during the observance of this feast several hundred years later that Jesus was approached in Jerusalem by some Jews wanting to know more of His origin (see [John 10:22-24](#)). It is obvious that the Jews' idea of a Messiah was someone like Judas Maccabaeus, one who would lead a revolt and restore again the sovereignty of Israel. The observance of the feast, no doubt, stirred such patriotic fervor anew. In response to their demand that He tell them "plainly" if He be the Christ, He spoke of His followers as sheep (hardly the type to incite revolution) and spoke of His mission as giving "eternal life," not freedom from Rome. Then when He asserted (*declare*) that He and the Father were one, they considered Him to have committed the ultimate blasphemy and prepared to stone Him ([v. 31](#)).

John 10:22-24	<p>²²And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter. 在耶路撒冷有修殿節，是冬天的時候。</p> <p>²³And Jesus walked in the temple in Solomon's porch. 耶穌在殿裡所羅門的廊下行走。</p> <p>²⁴Then came the Jews round about him, and said unto him, "How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly." 猶太人圍著他，說：你叫我們猶疑不定到幾時呢？你若是基督，就明明的告訴我們。</p>
John 10:31	<p>³¹Then the Jews took up stones again to stone him. 猶太人又拿起石頭來要打他。</p>

To Jesus the works that He did were the over-riding proof that He was the **Anointed (Christ)** of the Father and one with Him. While the Jews were willing to accept His good works, they were not willing, as was Nicodemus, to accept these good works as a sign of the true identity of Jesus and the essence of the kingdom of God. They never saw the kingdom as freedom from personal bondage and as a deliverance from sin and its effect. Thus these supposed "builders" of the kingdom were rejecting the very Stone on which the kingdom would be built ([Psa. 118:22](#)).

Psalm 118:22	<p>The stone which the builders refused is become the head stone of the corner. 匠人所棄的石頭已成了房角的頭塊石頭。</p>
-----------------	--

THE LESSONS:

It is generally agreed that Daniel's prophecies deal with the coming of the kingdom of God. The amazing accuracy with which his prophecies of the events leading up to the inauguration of the kingdom have been fulfilled is evident by comparing world history from his day onward with his prophecies. For example, the great conflict between the Greeks and Persians in which the last of the Persian rulers (Xerxes) set out to destroy the emerging Greek nation and was himself thoroughly defeated is a historic fact and accurately foretold in [Daniel 11:1, 2](#). Alexander the Great's rise and conquests thereafter are described in [verses 3 and 4](#). The subsequent intrigues_{陰謀} between the prince of the north (Syria) and the prince of the south (Egypt) are also minutely detailed in this chapter. The pollution of the sanctuary and the "strong" exploits of those who "knew their God" (an acknowledged reference to the Maccabees) are discussed in [verses 31 and 32](#). This entire period of history was foretold several hundred years earlier, and its accurate fulfillment down to the minutest detail has occurred. The kingdom also which Daniel foretold is a present reality.

Daniel 11:1-2	<p>¹Also I in the first year of Darius the Mede, even I, stood to confirm and to strengthen him. 又說：當瑪代王大利烏元年，我曾起來扶助米迦勒，使他堅強。</p> <p>²And now will I shew thee the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia;</p>
------------------	---

	<p>and the fourth shall be far richer than they all: and by his strength through his riches he shall stir up all against the realm of Grecia.</p> <p>現在我將真事指示你：波斯還有三王興起，第四王必富足遠勝諸王。他因富足成為強盛，就必激動大眾攻擊希利尼國。</p>
Daniel 11:3-4	<p>³And a mighty king (<i>Alexander the Great</i>) shall stand up, that shall rule with great dominion, and do according to his will.</p> <p>必有一個勇敢的王興起，執掌大權，隨意而行。</p> <p>⁴And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; and not to his posterity (<i>all descendants</i>), nor according to his dominion which he ruled: for his kingdom shall be plucked up, even for others beside those.</p> <p>他興起的時候，他的國必破裂，向天的四方（方：原文是風）分開，卻不歸他的後裔，治國的權勢也都不及他；因為他的國必被拔出，歸與他後裔之外的人。</p>
Daniel 11:31-32	<p>³¹And arms shall stand on his part, and they shall pollute the sanctuary of strength, and shall take away the daily sacrifice, and they shall place the abomination that maketh desolate.</p> <p>他必興兵，這兵必褻瀆聖地，就是保障，除掉常獻的燔祭，設立那行毀壞可憎的。</p> <p>³²And such as do wickedly against the covenant shall he corrupt by flatteries: but the people that do know their God shall be strong, and do exploits (<i>a notable deed or act</i>).</p> <p>作惡違背聖約的人，他必用巧言勾引；惟獨認識 神的子民必剛強行事。</p>

The conflict between the ideas of the Jews in Jesus' day and Jesus' ministry was in the *works* which constituted the kingdom. Outward works of great political significance were what the leaders expected of the Messiah. The works of personal deliverance from the effects of sin were what Jesus pointed to as His credentials. Eternal life is of much greater importance to the soul of man than to whom he pays his taxes. The Jews had lost sight completely of the nature of the Father and the works which would truly characterize His kingdom ([John 10:37, 38](#)).

John 10:37-38	<p>³⁷If I do not the works of my Father, believe me not.</p> <p>我若不行我父的事，你們就不必信我；</p> <p>³⁸But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father is in me, and I in him.”</p> <p>我若行了，你們縱然不信我，也當信這些事，叫你們又知道又明白父在我裡面，我也在父裡面。</p>
---------------	--

History has proven the instability of world empires and governments. The kingdom of God differs from these other kingdoms in that it can never be destroyed. Those who through faith in Jesus Christ become citizens of this kingdom and continually heed the voice of the King as sheep following a shepherd will find that they have become heirs to a kingdom which is eternal ([vv. 27-29](#)). This kingdom is one which does not come with outward observation ([Luke 17:20, 21](#)). It is not "meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost" ([Rom.14:17](#)). Despite the many who refused to accept this teaching even in Jesus' day, there were many others who believed in Him and entered the kingdom ([John 10:42](#)). They didn't let somebody else's theory of the kingdom prevent them from entering in when it came.

John 10:27-29	<p>²⁷My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:</p> <p>我的羊聽我的聲音，我也認識他們，他們也跟著我。</p> <p>²⁸And I give unto them <u>eternal life</u>; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.</p> <p>我又賜給他們永生；他們永不滅亡，誰也不能從我手裡把他們奪去。</p> <p>²⁹My Father, which gave them me, is greater than all; and no man is able to pluck them out of my Father's hand.</p>
---------------	---

	我父把羊賜給我，他比萬有都大，誰也不能從我父手裡把他們奪去。
Luke 17:20-21	<p>²⁰And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, "The kingdom of God cometh not with observation: 法利賽人問：神的國幾時來到？耶穌回答說：神的國來到不是眼所能見的。</p> <p>²¹Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you." 人也不得說：看哪，在這裡！看哪，在那裡！因為神的國就在你們心裡（心裡：或作中間）。</p>
Romans 14:17	<p>For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost. 因為神的國不在乎吃喝，只在乎公義、和平，並聖靈中的喜樂。</p>
John 10:42	<p>⁴²And many believed on him there. 在那裡，信耶穌的人就多了。</p>

Monday: John 10:22-42

²²And it was at Jerusalem **the feast of the dedication**, and it was winter.

在耶路撒冷有修殿節，是冬天的時候。

²³And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

耶穌在殿裡所羅門的廊下行走。

²⁴Then came the Jews round about him, and said unto him, **"How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly."**

猶太人圍著他，說：你叫我們猶疑不定到幾時呢？你若是基督，就明明的告訴我們。

²⁵Jesus answered them, **"I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me."**

耶穌回答說：我已經告訴你們，你們不信。我奉我父之名所行的事可以為我作見證；

²⁶**But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.**

只是你們不信，因為你們不是我的羊。

²⁷**My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:**

我的羊聽我的聲音，我也認識他們，他們也跟著我。

²⁸**And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.**

我又賜給他們永生；他們永不滅亡，誰也不能從我手裡把他們奪去。

²⁹**My Father, which gave them me, is greater than all; and no man is able to pluck them out of my Father's hand.**

我父把羊賜給我，他比萬有都大，誰也不能從我父手裡把他們奪去。

³⁰**I and my Father are one.**

我與父原為一。

³¹Then the Jews took up stones again to stone him.

猶太人又拿起石頭來要打他。

³²Jesus answered them, **"Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?"**

耶穌對他們說：我從父顯出許多善事給你們看，你們是為那一件拿石頭打我呢？

³³The Jews answered him, saying, **"For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God."**

猶太人回答說：我們不是為善事拿石頭打你，是為你說僭妄的話；又為你是個人，反將自己當作神。

³⁴Jesus answered them, **"Is it not written in your law, I said, Ye are gods?"**

耶穌說：你們的律法上豈不是寫著我曾說你們是神麼？

³⁵**if he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;**

經上的話是不能廢的；若那些承受神道的人尚且稱為神，

36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

父所分別為聖、又差到世間來的，他自稱是神的兒子，你們還向他說你說僭妄的話麼？

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

我若不行我父的事，你們就不必信我；

38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father is in me, and I in him."

我若行了，你們縱然不信我，也當信這些事，叫你們又知道又明白父在我裡面，我也在父裡面。

39 Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,

他們又要拿他，他卻逃出他們的手走了。

40 And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.

耶穌又往約但河外去，到了約翰起初施洗的地方，就住在那裡。

41 And many resorted unto him, and said, "John did no miracle: but all things that John spake of this man were true."

有許多人來到他那裡。他們說：約翰一件神蹟沒有行過，但約翰指著這人所說的一切話都是真的。

42 And many believed on him there.

在那裡，信耶穌的人就多了。

Tuesday: Daniel 11:1-35

¹Also I in the first year of Darius the Mede, even I, stood to confirm and to strengthen him.

又說：當瑪代王大利烏元年，我曾起來扶助米迦勒，使他堅強。

²And now will I shew thee the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and by his strength through his riches he shall stir up all against the realm of Grecia.

現在我將真事指示你：波斯還有三王興起，第四王必富足遠勝諸王。他因富足成為強盛，就必激動大眾攻擊希利尼國。

³And a mighty king shall stand up, that shall rule with great dominion, and do according to his will.

必有一個勇敢的王興起，執掌大權，隨意而行。

⁴And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; and not to his posterity (*all descendants*), nor according to his dominion which he ruled: for his kingdom shall be plucked up, even for others beside those.

他興起的時候，他的國必破裂，向天的四方（方：原文是風）分開，卻不歸他的後裔，治國的權勢也都不及他；因為他的國必被拔出，歸與他後裔之外的人。

⁵And the king of the south shall be strong, and one of his princes; and he shall be strong above him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.

南方的王必強盛，他將帥中必有一個比他更強盛，執掌權柄，他的權柄甚大。

⁶And in the end of years they shall join themselves together; for the king's daughter of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the power of the arm; neither shall he stand, nor his arm: but she shall be given up, and they that brought her, and he that begat her, and he that strengthened her in these times.

過些年後，他們必互相連合，南方王的女兒必就了北方王來立約；但這女子幫助之力存立不住，王和他所倚靠之力也不能存立。這女子和引導他來的，並生他的，以及當時扶助他的，都必交與死地。

⁷But out of a branch of her roots shall one stand up in his estate, which shall come with an army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail:

但這女子的本家（原文是根）必另生一子（子：原文是枝）繼續王位，他必率領軍隊進入北方王的保障，攻擊他們，而且得勝；

⁸And shall also carry captives into Egypt their gods, with their princes, and with their precious vessels of silver and of gold; and he shall continue more years than the king of the north.

並將他們的神像和鑄成的偶像，與金銀的寶器掠到埃及去。數年之內，他不去攻擊北方的王。

⁹So the king of the south shall come into his kingdom, and shall return into his own land.

北方的王（原文是他）必入南方王的國，卻要仍回本地。

¹⁰But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great forces: and one shall certainly come, and overflow, and pass through: then shall he return, and be stirred up, even to his fortress.

北方王（原文是他）的二子必動干戈，招聚許多軍兵。這軍兵前去，如洪水氾濫，又必再去爭戰，直到南方王的保障。

¹¹And the king of the south shall be moved with choler, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north: and he shall set forth a great multitude; but the multitude shall be given into his hand.

南方王必發烈怒，出來與北方王爭戰，擺列大軍；北方王的軍兵必交付他手。

¹²And when he hath taken away the multitude, his heart shall be lifted up; and he shall cast down many ten thousands: but he shall not be strengthened by it.

他的眾軍高傲，他的心也必自高；他雖使數萬人仆倒，卻不得常勝。

13For the king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former, and shall certainly come after certain years with a great army and with much riches.

北方王必回來擺列大軍，比先前的更多。滿了所定的年數，他必率領大軍，帶極多的軍裝來。

14And in those times there shall many stand up against the king of the south: also the robbers of thy people shall exalt themselves to establish the vision; but they shall fall.

那時，必有許多人起來攻擊南方王，並且你本國的強暴人必興起，要應驗那異象，他們卻要敗亡。

15So the king of the north shall come, and cast up a mount, and take the most fenced cities: and the arms of the south shall not withstand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to withstand.

北方王必來築壘攻取堅固城；南方的軍兵必站立不住，就是選擇的精兵（原文是民）也無力站住。

16But he that cometh against him shall do according to his own will, and none shall stand before him: and he shall stand in the glorious land, which by his hand shall be consumed.

來攻擊他的，必任意而行，無人在北方王（原文是他）面前站立得住。他必站在那榮美之地，用手施行毀滅。

17He shall also set his face to enter with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; thus shall he do: and he shall give him the daughter of women, corrupting her: but she shall not stand on his side, neither be for him.

他必定意用全國之力而來，立公正的約，照約而行，將自己的女兒給南方王為妻，想要敗壞他（或譯：埃及），這計卻不得成就，與自己毫無益處。

18After this shall he turn his face unto the isles, and shall take many: but a prince for his own behalf shall cause the reproach offered by him to cease; without his own reproach he shall cause it to turn upon him.

其後他必轉回奪取了許多海島。但有一大帥，除掉他令人受的羞辱，並且使這羞辱歸他本身。

19Then he shall turn his face toward the fort of his own land: but he shall stumble and fall, and not be found.

他就必轉向本地的保障，卻要絆跌仆倒，歸於無有。

20Then shall stand up in his estate a raiser of taxes in the glory of the kingdom: but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.

那時，必有一人興起接續他為王，使橫征暴斂的人通行國中的榮美地。這王不多日就必滅亡，卻不因忿怒，也不因爭戰。

21And in his estate shall stand up a vile person, to whom they shall not give the honour of the kingdom: but he shall come in peaceably, and obtain the kingdom by flatteries.

必有一個卑鄙的人興起接續為王，人未曾將國的尊榮給他，他卻趁人坦然無備的時候，用諂媚的話得國。

22And with the arms of a flood shall they be overflowed from before him, and shall be broken; yea, also the prince of the covenant.

必有無數的軍兵勢如洪水，在他面前沖沒敗壞；同盟的君也必如此。

23And after the league made with him he shall work deceitfully: for he shall come up, and shall become strong with a small people.

與那君結盟之後，他必行詭詐，因為他必上來以微小的軍（原文是民）成為強盛。

24He shall enter peaceably even upon the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers' fathers; he shall scatter among them the prey, and spoil, and riches: yea, and he shall forecast his devices against the strong holds, even for a time.

趁人坦然無備的時候，他必來到國中極肥美之地，行他列祖和他列祖之祖所未曾行的，將擄物、掠物，和財寶散給眾人，又要設計攻打保障，然而這都是暫時的。

²⁵And he shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a very great and mighty army; but he shall not stand: for they shall forecast devices against him.

他必奮勇向前，率領大軍攻擊南方王；南方王也必以極大極強的軍兵與他爭戰，卻站立不住，因為有人設計謀害南方王。

²⁶Yea, they that feed of the portion of his meat shall destroy him, and his army shall overflow: and many shall fall down slain.

吃王膳的，必敗壞他；他的軍隊必被沖沒，而且被殺的甚多。

²⁷And both of these kings' hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table; but it shall not prosper: for yet the end shall be at the time appointed.

至於這二王，他們心懷惡計，同席說謊，計謀卻不成就；因為到了定期，事就了結。

²⁸Then shall he return into his land with great riches; and his heart shall be against the holy covenant; and he shall do exploits, and return to his own land.

北方王（原文是他）必帶許多財寶回往本國，他的心反對聖約，任意而行，回到本地。

²⁹At the time appointed he shall return, and come toward the south; but it shall not be as the former, or as the latter.

到了定期，他必返回，來到南方。後一次卻不如前一次，

³⁰For the ships of Chittim shall come against him: therefore he shall be grieved, and return, and have indignation against the holy covenant: so shall he do; he shall even return, and have intelligence with them that forsake the holy covenant.

因為基提戰船必來攻擊他，他就喪膽而回，又要惱恨聖約，任意而行；他必回來聯絡背棄聖約的人。

³¹And arms shall stand on his part, and they shall pollute the sanctuary of strength, and shall take away the daily sacrifice, and they shall place the abomination that maketh desolate.

他必興兵，這兵必褻瀆聖地，就是保障，除掉常獻的燔祭，設立那行毀壞可憎的。

³²And such as do wickedly against the covenant shall he corrupt by flatteries: but **the people that do know their God shall be strong, and do exploits** (a notable deed or act).

作惡違背聖約的人，他必用巧言勾引；惟獨認識 神的子民必剛強行事。

³³And they that understand among the people shall instruct many: yet they shall fall by the sword, and by flame, by captivity, and by spoil, many days.

民間的智慧人必訓誨多人；然而他們多日必倒在刀下，或被火燒，或被擄掠搶奪。

³⁴Now when they shall fall, they shall be holpen (*helped*) with a little help: but many shall cleave to them with flatteries.

他們仆倒的時候，稍得扶助，卻有許多人用諂媚的話親近他們。

³⁵And some of them of understanding shall fall, **to try** them, and **to purge**, and **to make them white**, even to the time of the end: because it is yet for a time appointed.

智慧人中有些仆倒的，為要熬煉其餘的人，使他們清淨潔白，直到末了；因為到了定期，事就了結。

Wednesday: Psalm 113

Hallel (Hebrew: הלל, "Praise") is a Jewish prayer—a verbatim (word for word) recitation from Psalms 113–118, which is used for praise and thanksgiving that is recited by observant Jews on Jewish holidays. The first 2 psalms 113 and 114 are sung before the meal and the remaining 4 are sung after the meal.

- Psalm 113 – Who is like the Lord our God
- Psalm 114 – Tremble at the Presence of the Lord
- Psalm 115 – To Your Name give glory
- Psalm 116 – I love the Lord
- Psalm 117 – The Lord's Faithfulness endures forever
- Psalm 118 – The Lord's steadfast love endures forever

WHO IS LIKE THE LORD OUR GOD?

¹**Praise ye the LORD.** Praise, O ye servants of the LORD, praise the name of the LORD.

你們要讚美耶和華！耶和華的僕人哪，你們要讚美，讚美耶和華的名！

²**Blessed** be the name of the LORD from this time forth and for evermore.

耶和華的名是應當稱頌的，從今時直到永遠！

³From the rising of the sun unto the going down of the same the LORD's name is to be **praised**.

從日出之地到日落之處，耶和華的名是應當讚美的！

⁴The LORD is high above all nations, and his glory above the heavens.

耶和華超乎萬民之上；他的榮耀高過諸天。

⁵Who is like unto the LORD our God, who dwelleth on high,

誰像耶和華—我們的 神呢？他坐在至高之處，

⁶Who **humbleth** himself to behold the things that are in heaven, and in the earth!

自己謙卑，觀看天上地下的事。

⁷He **raiseth** up the poor out of the dust, and **lifteth** the needy out of the dunghill;

他從灰塵裡抬舉貧寒人，從糞堆中提拔窮乏人，

⁸That he may **set** him with princes, even with the princes of his people.

使他們與王子同坐，就是與本國的王子同坐。

⁹He **maketh** the barren woman to keep house, and to be a joyful mother of children. **Praise ye the LORD.**

他使不能生育的婦人安居家中，為多子的樂母。你們要讚美耶和華！

Thursday: Psalm 114

TREMBLE AT THE PRESENCE OF THE LORD

¹When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language;
以色列出了埃及，雅各家離開說異言之民；

²Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.
那時，猶大為主的聖所，以色列為他所治理的國度。

³The sea saw it, and fled: Jordan was driven back.
滄海看見就奔逃；約但河也倒流。

⁴The mountains skipped like rams, and the little hills like lambs.
大山踴躍，如公羊；小山跳舞，如羊羔。

⁵What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? thou Jordan, that thou wast driven back?
滄海啊，你為何奔逃？約但哪，你為何倒流？

⁶Ye mountains, that ye skipped like rams; and ye little hills, like lambs?
大山哪，你為何踴躍，如公羊？小山哪，你為何跳舞，如羊羔？

⁷**Tremble**, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;
大地啊，你因見主的面，就是雅各神的面，便要震動。

⁸Which **turned** the rock into a standing water, the flint into a fountain of waters.
他叫磐石變為水池，叫堅石變為泉源。

Friday: Psalm 115

TO YOUR NAME GIVE GLORY

¹Not unto us, O LORD, not unto us, but unto thy name give glory, for thy mercy, and for thy truth's sake.
耶和華啊，榮耀不要歸與我們，不要歸與我們；要因你的慈愛和誠實歸在你的名下！

²Wherefore should the heathen say, Where is now their God?
為何容外邦人說：他們的 神在哪裡呢？

³But our God is in the heavens: he hath **done** whatsoever he hath pleased.
然而，我們的 神在天上，都隨自己的意旨行事。

⁴Their idols are silver and gold, the work of men's hands.
他們的偶像是金的，銀的，是人手所造的，

⁵They have mouths, but they speak not: eyes have they, but they see not:
有口卻不能言，有眼卻不能看，

⁶They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not:
有耳卻不能聽，有鼻卻不能聞，

⁷They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat.
有手卻不能摸，有腳卻不能走，有喉嚨也不能出聲。

⁸They that make them are like unto them; so is every one that trusteth in them.
造他的要和他一樣；凡靠他的也要如此。

⁹O Israel, **trust** thou in the LORD: he is their **help** and their **shield**.
以色列啊，你要倚靠耶和華！他是你的幫助和你的盾牌。

¹⁰O house of Aaron, **trust** in the LORD: he is their help and their shield.
亞倫家啊，你們要倚靠耶和華！他是你們的幫助和你們的盾牌。

¹¹Ye that **fear** the LORD, **trust** in the LORD: he is their help and their shield.
你們敬畏耶和華的，要倚靠耶和華！他是你們的幫助和你們的盾牌。

¹²The LORD hath been mindful of us: he will **bless** us; he will **bless** the house of Israel; he will **bless** the house of Aaron.
耶和華向來眷念我們；他還要賜福給我們：要賜福給以色列的家，賜福給亞倫的家。

¹³He will **bless** them that **fear** the LORD, both small and great.
凡敬畏耶和華的，無論大小，主必賜福給他。

¹⁴The LORD shall **increase** you more and more, you and your children.
願耶和華叫你們和你們的子孫日見加增。

¹⁵Ye are **blessed** of the LORD which made heaven and earth.
你們蒙了造天地之耶和華的福！

¹⁶The heaven, even the heavens, are the LORD's: but the earth hath he *given* to the children of men.
天，是耶和華的天；地，他卻給了世人。

¹⁷The dead praise not the LORD, neither any that go down into silence.
死人不能讚美耶和華；下到寂靜中的也都不能。

¹⁸But we will *bless* the LORD from this time forth and for evermore. *Praise the LORD.*
但我們要稱頌耶和華，從今時直到永遠。你們要讚美耶和華！

Saturday: Psalm 116, 117

I LOVE THE LORD

¹I **love** the LORD, because he hath **heard** my voice and my supplications.

我愛耶和華，因為他聽了我的聲音和我的懇求。

²Because he hath **inclined** his ear unto me, therefore will I **call** upon him as long as I live.

他既向我側耳，我一生要求告他。

³The sorrows of death compassed me, and the pains of hell gat hold upon me: I found trouble and sorrow.

死亡的繩索纏繞我；陰間的痛苦抓住我；我遭遇患難愁苦。

⁴Then **called** I upon the name of the LORD; O LORD, I **beseech** thee, **deliver** my soul.

那時，我便求告耶和華的名，說：耶和華啊，求你救我的靈魂！

⁵**Gracious is the LORD, and righteous; yea, our God is merciful.**

耶和華有恩惠，有公義；我們的神以憐憫為懷。

⁶The LORD **preserveth** the simple: I was brought low, and he **helped** me.

耶和華保護愚人；我落到卑微的地步，他救了我。

⁷**Return** unto thy rest, O my soul; for the LORD hath **dealt** bountifully with thee.

我的心哪！你要仍歸安樂，因為耶和華用厚恩待你。

⁸For thou hast **delivered** my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.

主啊，你救我的命免了死亡，救我的眼免了流淚，救我的腳免了跌倒。

⁹I will **walk** before the LORD in the land of the living.

我要在耶和華面前行活人之路。

¹⁰I **believed**, therefore have I spoken: I was greatly afflicted:

我因信，所以如此說話；我受了極大的困苦。

¹¹I said in my haste, All men are liars.

我曾急促地說：人都是說謊的！

¹²**What shall I render unto the LORD for all his benefits toward me?**

我拿甚麼報答耶和華向我所賜的一切厚恩？

¹³I will **take** the cup of salvation, and **call** upon the name of the LORD.

我要舉起救恩的杯，稱揚耶和華的名。

¹⁴I will **pay** my vows unto the LORD now in the presence of all his people.

我要在他眾民面前向耶和華還我的願。

¹⁵Precious in the sight of the LORD is the death of his saints.

在耶和華眼中，看聖民之死極為寶貴。

¹⁶O LORD, truly I am thy servant; I am thy servant, and the son of thine handmaid: thou hast **loosed** my bonds.

耶和華啊，我真是你的僕人；我是你的僕人，是你婢女的兒子。你已經解開我的綁索。

¹⁷I will **offer** to thee the sacrifice of thanksgiving, and will **call** upon the name of the LORD.
我要以感謝為祭獻給你，又要求告耶和華的名。

¹⁸I will **pay** my vows unto the LORD now in the presence of all his people.
我要在他眾民面前，在耶和華殿的院內，在耶路撒冷當中，向耶和華還我的願。你們要讚美耶和華！

¹⁹In the courts of the LORD's house, in the midst of thee, O Jerusalem. **Praise ye the LORD.**

Psalm 117

THE LORD'S FAITHFULNESS ENDURES FOREVER

¹**O praise the LORD**, all ye nations: praise him, all ye people.
萬國啊，你們都當讚美耶和華！萬民哪，你們都當頌讚他！

²For his merciful kindness is great toward us: and the truth of the LORD endureth for ever. **Praise ye the LORD.**
因為他向我們大施慈愛；耶和華的誠實存到永遠。你們要讚美耶和華！

Sunday: Psalm 118

HIS STEADFAST LOVE ENDURES FOREVER

¹O give thanks unto the LORD; for he is good: because his mercy endureth for ever.

你們要稱謝耶和華，因他本為善；他的慈愛永遠長存！

²Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.

願以色列說：他的慈愛永遠長存！

³Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.

願亞倫的家說：他的慈愛永遠長存！

⁴Let them now that fear the LORD say, that his mercy endureth for ever.

願敬畏耶和華的說：他的慈愛永遠長存！

⁵I called upon the LORD in distress: the LORD answered me, and set me in a large place.

我在急難中求告耶和華，他就應允我，把我安置在寬闊之地。

⁶The LORD is on my side; I will not fear: what can man do unto me?

有耶和華幫助我，我必不懼怕，人能把我怎麼樣呢？

⁷The LORD taketh my part with them that help me: therefore shall I see my desire upon them that hate me.

在那幫助我的人中，有耶和華幫助我，所以我要看見那恨我的人遭報。

⁸It is better to trust in the LORD than to put confidence in man.

投靠耶和華，強似倚賴人；

⁹It is better to trust in the LORD than to put confidence in princes.

投靠耶和華，強似倚賴王子。

¹⁰All nations compassed me about: but in the name of the LORD will I destroy them.

萬民圍繞我，我靠耶和華的名必剿滅他們。

¹¹They compassed me about; yea, they compassed me about: but in the name of the LORD I will destroy them.

他們環繞我，圍困我，我靠耶和華的名必剿滅他們。

¹²They compassed me about like bees: they are quenched as the fire of thorns: for in the name of the LORD I will destroy them.

他們如同蜂子圍繞我，好像燒荊棘的火，必被熄滅；我靠耶和華的名，必剿滅他們。

¹³Thou hast thrust sore at me that I might fall: but the LORD helped me.

你推我，要叫我跌倒，但耶和華幫助了我。

¹⁴The LORD is my strength and song, and is become my salvation.

耶和華是我的力量，是我的詩歌；他也成了我的拯救。

¹⁵The voice of rejoicing and salvation is in the tabernacles of the righteous: the right hand of the LORD doeth valiantly.

在義人的帳棚裡，有歡呼拯救的聲音；耶和華的右手施展大能。

¹⁶The right hand of the LORD is exalted: the right hand of the LORD doeth valiantly.
耶和華的右手高舉；耶和華的右手施展大能。

¹⁷I shall not die, but live, and **declare** the works of the LORD.
我必不致死，仍要存活，並要傳揚耶和華的作為。

¹⁸The LORD hath **chastened** me sore: but he hath not given me over unto death.
耶和華雖嚴嚴地懲治我，卻未曾將我交於死亡。

¹⁹**Open** to me the gates of righteousness: I will **go** into them, and I will **praise** the LORD:
給我敞開義門；我要進去稱謝耶和華！

²⁰This gate of the LORD, into which the righteous shall **enter**.
這是耶和華的門；義人要進去！

²¹I will **praise** thee: for thou hast **heard** me, and art become my salvation.
我要稱謝你，因為你已經應允我，又成了我的拯救！

²²The stone which the builders refused is become the head stone of the corner.
匠人所棄的石頭已成了房角的頭塊石頭。

²³This is the LORD's doing; it is marvellous in our eyes.
這是耶和華所做的，在我們眼中看為希奇。

²⁴This is the day which the LORD hath made; we will **rejoice** and **be glad** in it.
這是耶和華所定的日子，我們在其中要高興歡喜！

²⁵**Save** now, I **beseech** thee, O LORD: O LORD, I **beseech** thee, **send** now prosperity.
耶和華啊，求你拯救！耶和華啊，求你使我們亨通！

²⁶Blessed be he that cometh in the name of the LORD: we have blessed you out of the house of the LORD.
奉耶和華名來的是應當稱頌的！我們從耶和華的殿中為你們祝福！

²⁷God is the LORD, which hath shewed us light: bind the sacrifice with cords, even unto the horns of the altar.
耶和華是神；他光照了我們。理當用繩索把祭牲拴住，牽到壇角那裡。

²⁸Thou art my God, and I will **praise** thee: thou art my God, I will **exalt** thee.
你是我的神，我要稱謝你！你是我的神，我要尊崇你！

²⁹**O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.**
你們要稱謝耶和華，因他本為善；他的慈愛永遠長存！